



ΕΤΟΣ 55ον

9 Σεπτεμβρίου 2007

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 36 (2832)

## Η ΕΥΛΟΓΙΑ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ

Ἡ Ἐκκλησία μέ τό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα μᾶς προετοιμάζει πνευματικά γιά νά ἐορτάσουμε τή μεγάλη ἡμέρα τῆς Παγκοσμίου Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ. Μέ τό κείμενό του αὐτό πρὸς τοὺς Γαλιάτας, ὁ ἀπόστολος τῶν Ἑθῶν Παῦλος ὀμιλεῖ γιά τή σταυρική θυσία τοῦ Χριστοῦ, γιά τό «ξύλον τό ζωποῖόν», τό «εὐλογημένον ξύλον», τόν Σταυρό τοῦ Κυρίου. Ἔρχεται καί ὑπενθυμίζει ὅτι μέ τόν σταυρικό Του θάνατο στόν Γολγοθά ὁ Κύριος ἀπολύτρωσε τό ἀνθρώπινο γένος ἀπό τήν καταδίκη τῆς ἀμαρτίας, καί νίκησε τόν διάβολο καί τόν ἀφόπλισε πλεόν καί συμφιλίωσε τόν ἀποστάτη ἄνθρωπο μέ τόν πανάγαθο Θεό Πατέρα. Γι' αὐτό ὁ θεόπνευστος Ἀπόστολος ἀναλογιζόμενος τά μέγιστα καί σωτηριώδη ἀγαθὰ τῆς σταυρικῆς θυσίας τοῦ Κυρίου διακηρύττει πρὸς τοὺς Γαλιάτας: «Ἐμοί δέ μή γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μή ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ» (Γαλ. 6,14).

### Τό μοναδικό καύχημά του

Γιά τόν ἀπ. Παῦλο, μοναδικό του καύχημα ἀποτελεῖ ὁ Σταυρός τοῦ Χριστοῦ. Αὐτόν πρόβαλλε στά κηρύγματά του, γι' αὐτόν φιλοχιζόταν ἡ ἱεραποστολική καρδιά του καί αὐτόν προσέφερε ὡς ἱερό σύμβολο τῆς πέρα ἀπό τόν ἰουδαισμό χριστιανικῆς ζωῆς καί διδασκαλίας. Καί ὁ μέγιστος αὐτός Ἀπόστολος εἶχε πολλὰ χαρίσματα καί προσόντα γιά τά ὁποῖα θά μπορούσε νά καυχηθεῖ στήν ἐποχή του: ἐπίσημη καταγωγή, μεγάλη μὀρφωση, δεξιότητες καί ἱκανότητες. Ὅμως ἀπό τή στιγμή πού γνώρισε τόν Χριστό, ὅλα τά θεωρεῖ ἕνα τίποτα, «σκύβαλα» καί ἐντελῶς δευτερεύοντα. Καυχᾶται μόνο «ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου». Τί μεγαλεῖο, πόση εἰλικρίνεια καί καθαρότητα σκέψεως, πόση ἀγάπη πρὸς τήν Ἐσταυρωμένη Ἀγάπη! Πόσο ἀπέχουμε ἐν τῷ μεταξύ ἐμεῖς ἀπό μιά τέτοια στάση καί θεώρηση ζωῆς, ὅταν πρωτεύουν σέ μᾶς τόσες καί τόσες γήινες, παροδικές



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Γαλ. στ' 11 – 18)

### Ἡ καινή κτίσις

Ἄδελφοί, ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπήσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται. Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις. Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.

καὶ φθαρτές καυχῆσεις. Προσεγγίζοντας, λοιπόν, μέ ἱερό δέος τό καύχημα τοῦ θείου Παύλου μὴ ἀμφιβάλῃουμε ὅτι τελικὰ ὁ Σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ εἶναι καὶ ἡ δική μας δύναμη, ἡ ἰσχὺς μας, τό στήριγμά μας καὶ ἡ ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μας.

### Ὁ Σταυρὸς καὶ οἱ νέοι

Ἰδιαίτερα γιὰ τὴ νεότητα, τώρα μάλιστα μέ τὴν ἔναρξη τῆς νέας σχολικῆς περιόδου, ὁ σταυρὸς εἶναι «ὄπλιον ἀκαταμάχητον» κατὰ τῶν πειρασμῶν, στήριγμα τῆς ἀληθινῆς πίστεως ἀπὸ τίς ποικίλης κακοδοξίες, βοήθεια, παρηγοριά καὶ δύναμη μπροστὰ στίς μελαγχολίες, τίς ἀπογοτεῦσεις, τὰ ἄγχη καὶ τίς δυσκολίες. Ὁ σταυρὸς καὶ ὁ ἀγιασμός μ' Αὐτόν δέν εἶναι ἓνα τυπικό καθῆκον. Εἶναι ἡ φανέρωση τῆς «σοφίας καὶ τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ» πρὸς δική μας βοήθεια. Ὁ σταυρὸς δέν εἶναι ἓνα κόσμημα πού ἀπλῶς φαντάζει. Εἶναι γιὰ τόν καθένα πού τόν φέρει συνειδητὰ τό σύμβολο τῆς θυσίας, τῆς ἀγάπης καὶ τῆς σωτηρίας του. Εἶναι τό κορυφαῖο καὶ ἱερό σύμβολο τῆς νίκης καὶ τῆς δόξας, ὁ θρίαμβος τοῦ Ἐσταυρωμένου καὶ Ἀναστημένου Χριστοῦ σέ κάθε θέα Του, στή σημαία, στό σπίτι, στό γραφεῖο, στό κατάστημα, στό σχολεῖο καὶ ὅπουδήποτε ἀλλοῦ. Δηλώνει τὴν ιδιότητά μας καὶ τό πνευματικό καύχημά μας. Καὶ ἀκόμη γιὰ τόν καθένα πού κάνει τό σημεῖο τοῦ σταυροῦ εἶναι εὐλογία καὶ χάρη. Γιατί ἡ παρουσία Του εἶναι παρουσία Κυρίου πού δίνει περιεχόμενο, νόημα καὶ προοπτικὴ στή ζωὴ.

Ἄρχιμ. Χ. Π.

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, κυττάξτε μέ πόσον μεγάλα γράμματα σᾶς ἔγραψα μέ τό χέρι μου. Ὅσοι θέλουν νά φανοῦν εὐάρεστοι μέ μέσα ἐξωτερικά, αὐτοί σᾶς ἀναγκάζουν νά περιτέμνεσθε, ἀπλῶς καί μόνον διά νά μή καταδιώκωνται διά τό κήρυγμα περί τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ. Διότι οὔτε αὐτοί πού περιτέμνονται, φυλάττουν τόν νόμο, ἀλλά θέλουν νά περιτέμνεσθε σεις, διά νά καυχηθοῦν διά τήν συμμόρφωσίν σας εἰς ἓνα ἐξωτερικόν τύπον. Εἰς ἐμέ δέ μή γένοιτο νά καυχηθῶ διά τίποτε ἄλλο παρά διά τόν σταυρόν τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ, διά τοῦ ὁποίου ὁ κόσμος εἶναι σταυρωμένος ὡς πρός ἐμέ, καί ἐγώ εἶμαι σταυρωμένος ὡς πρός τόν κόσμον. Διότι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε ἡ περιτομή οὔτε ἡ ἀκροβυστία ἔχουν ἀξίαν, ἀλλά ἡ νέα δημιουργία. Καί ὅσοι βαδίσουν σύμφωνα μέ τόν κανόνα τοῦτον, εἰρήνη ἄς ἔλθῃ εἰς αὐτούς καί ἔλεος, καί εἰς τόν Ἰσραήλ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τό ἐξῆς ἄς μή μέ ἐνοχλῇ κανείς, διότι ἐγώ βασιτάζω εἰς τό σῶμά μου τά σημάδια τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ νά εἶναι μέ τό πνεῦμά σας, ἀδελφοί. Ἀμήν.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀνωτιάδου, Ἀμ. Ἀληβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

## ΤΟ ΧΡΕΟΣ ΤΗΣ «ΚΑΘΟΔΟΥ»

«Οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τόν οὐρανόν εἰ μή ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς υἱός τοῦ ἀνθρώπου» (Ἰωάν. 3, 13). Ὁ προαιώνιος Θεός, ὁ δημιουργός τοῦ κόσμου, «κατήλθε» σ' αὐτόν ἐδῶ τόν κόσμο γιά νά γίνει ἓνας ἀπό μᾶς καί νά μᾶς σώσει. Αὐτή ἡ «κάθοδος» ἀποτελεῖ προαπαιτούμενο γιά τή μετάδοση τῆς ζωῆς. Γι' αὐτό τόν λόγον, ἄν κι ἐμεῖς σκοπεύουμε νά γίνουμε μιμητές τοῦ Χριστοῦ, αὐτή ἡ «κάθοδος» πρέπει νά εἶναι παρούσα καί στίς δικές μας ζωές. Εἶναι εὐκόλο νά ἐπικοινωνοῦμε μέ κείνους πού ἔχουν ἴδιες παραστάσεις μ' ἐμᾶς: καταλιθαίνει ὁ ἓνας τόν ἄλλο, μιλάμε τήν ἴδια γλῶσσα. Τό δύσκολο ὅμως εἶναι νά «κατέλθουμε» γιά νά πλησιάσουμε κάποιον πού ἔχει ἀδρανή πνευματική ζωή καί κρατᾶ στάση ἀδιαφορίας ἀπέναντι στήν Ἐκκλησία. Κι ὥστόσο, αὐτή ἡ ικανότητα εἶναι πού χαρακτηρίζει τούς ἀγίους – μέ αὐτή τους τήν πράξη ἐπαναλαμβάνουν τήν κάθοδο καί τήν ἄνοδο τοῦ Χριστοῦ.

Ἡ Ἐκκλησία ἐκπληρώνει τήν ἀποστολή της, ὅταν βρίσκει τρόπους νά «κατέρχεται» πρός ἐκείνους πού δέν γνωρίζουν καί δέν ἐνδιαφέρονται γιά τήν ὑπαρξη τοῦ Θεοῦ.

9 Σεπτεμβρίου 2007: ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΗΣ ΥΨΩΣΕΩΣ  
Ἰωακείμ καί Ἄννης τῶν θεοπατόρων, Σεβηριανοῦ μάρτυρος-  
μνήμη τῆς ἐν Ἐφέσῳ Γ' Οἰκουμενικῆς συνόδου (431).  
Ἦχος: πλ. β' – Ἐωθινόν: Δ' – Ἀπόστολος: Γαλ. ζ' 11-18 – Εὐαγγέλιον: Ἰω. γ' 13-17.  
Ἡ ΕΠΙΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 16 Σεπτεμβρίου, Μετά τήν Ὑψωσιν.  
Ἀπόστολος: Γαλ. β' 16-20 – Εὐαγγέλιον: Μάρκ. ν' 34 - θ' 1.

## ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΗΧΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΝΕΟΤΗΤΟΣ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ

Σημαντική δραστηριότητα του Τομέα Ίεραποστολικού και Μορφωτικού έργου της Αποστολικής Διακονίας αποτελεί η λειτουργία της Διευθύνσεως Κατηχήσεως και Νεότητος.

Έργο της είναι η προσπάθεια της όσο το δυνατόν καλύτερης κατάρτισεως των στελεχών της Έκκλησίας στό έργο της Κατηχήσεως, σέ μιá έποχή έντονων θρησκευτικών αναζητήσεων, ζυμώσεων και ιδεολογικών άμφισβητήσεων. Έχει ως άμεσο στόχο νά βοηθήσει τήν έλληνική, αλλά και γενικότερα τήν όρθόδοξη νεολαία πού ζει στήν πατρίδα μας νά βρει τήν αυθεντικότητα και τή γνησιότητα και νά μεταδώσει σ' αυτήν τίς αλήθειες της πίστεώς μας.

Υπό τήν έποπτεία της Διευθύνσεως Κατηχήσεως και Νεότητος λειτουργούν:

- α. Φροντιστήριο Υποψηφίων Κατηχητών.
- β. Σεμινάριο Έπιμορφώσεως Κατηχητών.
- γ. Σεμινάριο Έκμάθησης της Έλληνικής Νοηματικής Γλώσσας.

### Πληροφορίες:

Γιά περισσότερες πληροφορίες οί ενδιαφερόμενοι δύνανται νά άπευθύνονται στό Γραφείο Κατηχήσεως και Νεότητος της Αποστολικής Διακονίας, τηλ. 210 7272.347-346-344 (καθημερινά 8 π.μ. - 2 μ.μ. πλην Σαββάτου και Κυριακής).



**Άκούστε στόν Ραδιοφωνικό Σταθμό της Έκκλησίας της Έλλάδος, « Η γυναίκα του χθές, του σήμερα και του αύριο», μέ τήν Πρεσβύτερα Βαρβάρα Μεταλληνού, κάθε Δευτέρα στίς 16.00**

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», έβδομαδιαίο φύλλο όρθοδόξου πίστεως και ζωής της « Αποστολικής Διακονίας της Έκκλησίας της Έλλάδος». Ίασιού 1, 115 21 Άθήνα. Έκδόσις - Διευθυντίς· Έπίσκοπος Φαναρίου Άγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Υπό τών ίερών ναών διανέμεται δωρεάν. Έκ του Τυπογραφείου της Αποστολικής Διακονίας.

**‘ Η «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ’ όλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)**

Οί «ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ» τών φοιτητών του Θεολογικού Οικοτροφείου της Αποστολικής Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)